РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет іноземної філології
Кафедра практики англійської мови

ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра української та іноземної лінгвістики

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ»
Кафедра індоєвропейських мов

Сучасні проблеми германського та романського мовознавства

Матеріали третьої міжнародної
науково-практичної конференції

Рівне
2018

ББК 81.0
С 91
УДК 81

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

Головний редактор:
Михальчук Наталія Олександрівна – доктор психологічних наук, професор, завідувач кафедри практики англійської мови (Рівненський державний гуманітарний університет).

Заступник головного редактора:
Бігунова Світозара Анатоліївна – кандидат психологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет);

ЧЛЕНИ РЕДАКЦІЙНОЇ КОЛЕГІЇ:

Постоловський Руслан Михайлович – кандидат історичних наук, професор, ректор Рівненського державного гуманітарного університету

Ніколайчук Галина Іванівна – кандидат педагогічних наук, професор, декан факультету іноземної філології (Рівненський державний гуманітарний університет);

Ковальчук Інна В'ячеславівна – кандидат психологічних наук, доцент, декан факультету романо-германських мов (Національний університет «Острозька академія»);

Губіна Алла Михайлівна – кандидат психологічних наук, доцент кафедри української та іноземної лінгвістики (Луцький національний технічний університет);

Воробйова Людмила Михайлівна – кандидат філологічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет);

Калініченко Михайло Михайлович – кандидат філологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет), старший судовий експерт ЛНДІСЕ

Сучасні проблеми германського та романського мовознавства: Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 15 лютого 2018 року, Рівне. – 173, [2]с.

Затверджено вченою радою Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 1 від 25.01.2018 р.).

До збірника увійшли матеріали третьої Міжнародної науково-практичної конференції «Сучасні проблеми германського та романського мовознавства», присвячені актуальним напрямкам досліджень у галузі філології та методики викладання мов. Матеріали збірника можуть бути корисними для науковців, дослідників, лінгвістів, аспірантів, пошукувачів, викладачів та студентів вищих мовних навчальних закладів.

За достовірність фактів, дат, назв і т. п. відповідають автори статей. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редколегії.

ЗМІСТ

СЕКЦІЯ 1. СУЧАСНІ ПРОБЛЕМИ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ

Ба́ран Беата (Baran Beata)
Surzhyk as a Subject of Linguistic Studies 6

Бігунов Д. О.
Компоненти комунікативної ситуації 10

Верьовкіна О. Є., Друзюк М. А.
General Overview of Paradox Interpretation 14

Стрельченко К. С.
Темпоральна динаміка взаємодій у концептуальному просторі *Mystery* 21

СЕКЦІЯ 2. ТРАДИЦІЙНІ ТА НОВІТНІ АСПЕКТИ ЛІНГВІСТИЧНИХ ТА ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИХ ДОСЛІДЖЕНЬ

Антоненко Н.Є.
Phraseological units with the conjunction “or” in the English language 25

Бєлова С.А.
Трудові школи німеччини як основа європейського реформаторського руху кінця XIX-поч. XX ст. 31

Вовчук Н. І., Федюра М. Ю.
Функції неолексем в художній літературі (на матеріалі поезії Р.Рождественського та А.Вознесенського) 40

Івашкевич Е. Е.
Пошук відповідності лексичної одиниці як запорука адекватного перекладу фахівцем художніх творів 45

Михальчук Н. О., Антюхова Н. І.
Discourse Analyses of Abstract Nouns in “The Adventure of Oliver Twist” by Charles Dickens 54

Панькова Т. В.
До питання про модальність складнопідрядного речення 61

Ромащенко І. В.
Важливість врахування лінгвокультурного аспекту в організації науково-дослідної роботи здобувачів вищої освіти гуманітарних спеціальностей 66

Самборська І. М.
Онтологическая природа внутренней формы и ее роль в формировании семантики производного слова 69

СЕКЦІЯ 3. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ

Богатирчук Л. М.
Dialoge und Rollenspiele im Fremdsprachenunterricht 77

Бойко Н.Г., Конопльова Ю.О.
Використання діалогічного мовлення у формуванні комунікативної компетенції школярів на у роках іноземної мови..... 83

Вєтрова І. М.
Особливості впровадження нових підходів у методичній підготовці майбутнього вчителя англійської мови 90

Зубілевич М. І.
Іншомовний професійно-орієнтований текст як засіб формування комунікативних вмінь студентів-медиків 95

Людвиг Скотт (Ludwig Scott)
Debate in Education: Benefits and Implementation 103

Матвєйченко В. В., Москалець О. О., Денисова Н. Б.
Innovative School Practice in Pre-Service Teacher Training 107

Наумович О.П., Зімка В. Й.
Формування іншомовної компетентності учнів на уроках німецької мови шляхом розвитку навичок комунікативного письма 108

Скуратівська Н. В.
Рекомендації для ефективного навчання аудіюванню на уроках англійської мови.....116

Судима Т.М.
Using movies to teach English 121

СЕКЦІЯ 4. ВИКОРИСТАННЯ ІННОВАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ В ПРОЦЕСІ МОВНОЇ ПІДГОТОВКИ СТУДЕНТІВ-ФІЛОЛОГІВ

Білоус Т.М.
Intercultural Competence as a Key Component of Foreign Language Teaching 123

Маккрола Джейсон Чарльз (Jason C. McKrola)
Overcoming Language Learning Anxiety: Lowering the Affective Filter through a Virtual Teaching Model.....125

Михальчук Н.О., Набочук О.Ю.
The Idea of Understanding as a "Dialogue of Capabilities".....130

Триндюк В.А.
Використання Інтернет-ресурсів інституту Гете на заняттях з німецької мови 140

Федоришина В.О.
Special Education in Ontario : Roles and Responsibilities in Special Education.....144

СЕКЦІЯ 5. ЗІСТАВНА ЕТНОЛІНГВІСТИКА ТА ТЕРМІНОЛОГІЯ В АСПЕКТІ МОВНИХ ТА КОНЦЕПТУАЛЬНИХ КАРТИН СВІТУ

Байло Ю. В.
Особливості функціонування метафори у термінології.....148

Івашкевич Е.З., Чала Ю.М.
Social Knowledge, Social Thinking, Social Prediction and Social Intuition in the Paradigm of Social Intellect of a Person 153

Івашкевич Е.З., Яцюрик А.О.
Унікальні характеристики особистості педагога та структура його соціального інтелекту 155

Потапчук С.С.
Соціо-оцінний концепт СОВІСТЬ у паремійних одиницях англійської та української мов 165

ІНФОРМАЦІЯ ПРО АВТОРІВ.....170

2. Green S. Assessment is essential / Susan K. Green, Robert L. Johnson. – Winthrop University. University of South Carolina. – 2010. – 391p

СЕКЦІЯ 4. ВИКОРИСТАННЯ ІННОВАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ В ПРОЦЕСІ МОВНОЇ ПІДГОТОВКИ СТУДЕНТІВ-ФІЛОЛОГІВ

T.Bilous

Rivne State University of the Humanities

INTERCULTURAL COMPETENCE AS A KEY COMPONENT OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING

Introduction. Foreign language teachers nowadays are not expected to transmit detailed information about the culture being studied to learners, rather the teachers adopt the role of facilitators as they guide the learning process in order to involve students as they explore, analyze and evaluate meaningful information through the authentic texts, audio, video, and media. In such a learning environment, knowledge is shared, new values and opinions are considered, and students take ownership of their own learning.

Literature review. Many foreign language scholars and educators (M. Byram, M. Celce-Murcia, G. Chen, J. Corbett, D. Deardorff, A. E. Fantini, D.Hymes, C.Kramsch, E. Larzén, L. Sercu, G. Willems) explain and prove that the final goal for foreign language learners is to build up language learners' intercultural competence.

The aim of the paper is to show the importance of the intercultural competence development during the foreign language teaching process.

Main part. Foreign language teaching does not only mean to transfer language and culture information. "It is the assertion, negotiation, construction and maintenance of individual and group identities-that has led to the development of an intercultural approach to language education" [2, p.20].

Based on the standards found in the Council of Europe's Common European Framework of Reference for Languages [3], M. Byram [1] emphasize

the fact that since culture is an ever changing force, foreign language teachers must be prepared to create an environment of curiosity and inquiry in order to guide learners toward intercultural competence. Scholars recommend creating an open atmosphere in the classroom and offer examples that allow learners to compare travel guides between the native culture and the target culture. In this situation, the teacher's job is not to provide specific questions and answers in relation to the artifact, rather to pose some open-ended questions to guide learners toward independent discovery of differing worldviews based on common textual material. This places the learner in the role of active gatherer of knowledge and information, thereby minimizing judgment about the culture.

The concept of intercultural speakers means that a person who has the ability to interact with others, to accept others' perception of the world and to mediate the differences between the different perceptions and have the conscious and awareness about self and others.

One of the most difficult components of preparing students for intercultural competence is assessing and measuring this learning process. Since all students enter the classroom with differing viewpoints and worldviews, it becomes almost impossible to simply expect students to grow interculturally at the same rate. As a result, some researchers of intercultural competence describe the classroom experience as a process [1, 2, 4]. M. Byram [1] describes the intercultural learning process as linear. Learners enter the process from different points based on backgrounds, life experiences, and perspectives, and move at different speeds. There is no predefined final goal for the students in the classroom; rather each experience becomes its own goal in interculturality.

Conclusions. Intercultural competence and language teaching are inseparable. Culture is always embedded, integrated into language learning context. That is, foreign language teaching should move from passing information of target cultures to teaching the language in context, to give meanings to foreign language learners, and raise learners' cultural awareness in the process of foreign language learning. Foreign language education is to provide a chance for learners

to reflect their own language and culture through the experience with foreign language and culture.

References

1. Byram M. Teaching and assessing intercultural communicative competence / M. Byram. – Clevedon, UK: Multilingual Matters, 1997. – 124 p.

2. Corbett J. An intercultural approach to English Language Teaching./J. Corbett. – Clevedon: Multilingual Matters, 2003.- 229 p.

3. Council of Europe. Common European Framework of Reference for language learning, teaching, assessment. – Cambridge: Cambridge University Press, 2001. – 273 p.

4. Kramsch C. Context and Culture in Language Teaching/ C. Kramsch. – Oxford: Oxford University Press, 1993. – 295 p .

5. Willems G. Language teacher education policy promoting linguistic diversity and intercultural communication / G. Willems // Guide for the development of language education policies in Europe from linguistic diversity to plurilingual education. – Strasburg: Council of Europe, 2002. – 22 p.

McKrola J.C.

Portland (Oregon, USA)

US Peace Corps, Ukraine

OVERCOMING LANGUAGE LEARNING ANXIETY: LOWERING THE AFFECTIVE FILTER THROUGH A VIRTUAL TEACHING MODEL

This presentation discusses the use of on-line language teaching curricula and making interesting and comprehensible target language materials such as texts, audio and video segments through the use of virtual classroom technology such as a Learning Management Systems (LMS) specifically the Google Classroom platform to augment language teaching resources for university teachers.

The goal is to provide a course of study that while facilitated by the language teacher students have autonomy as to where and when they access it. It is a self-directed learning process with content selected so that learners hopefully find